

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

November 18, 2014



Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



# Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift IV

November 18, 2014

xviii+488 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Editors:

Zane Goebel

J. Herudjati Purwoko

Suharno

M. Suryadi

Yusuf Al Arief

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with**

**Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)

Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)



### EDITORS’ NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift IV (LAMAS IV for short) is a continuation of the previous international seminar with the same theme conducted by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University on 18 November 2014.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists all the papers presented at the seminar: The first four papers are those presented by invited keynote speakers. They are Dr. Sugiyono (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Dr. Zane Goebel (La Trobe University, Melbourne, Australia), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, Illinois, USA), Dr. Deli Nirmala, M.Hum (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

In terms of the topic areas, there are 21 papers in applied linguistics, 20 papers in sociolinguistics, 14 papers in theoretical linguistics, 18 papers in discourse/pragmatics, and 13 papers (miscellaneous).



## SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.30 - 08.15		Registration		Lobby	Commettee
08.15 - 08.30		Opening		Krypton	Dean of FIB Undip
08.30 - 09.00		<b>Keynote Speakers</b> Dr. Sugiyono		Krypton	Commettee
		<b>Plenary</b>			
	Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA	1-17		
09.00 - 10.30	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES	18-28	Krypton	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Dr. Zane Goebel	UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM	29-42		
10.30 - 10.45		<b>Coffee Break</b>		Resto	
		<b>Parallel Session 1 A</b>			
10:45 – 11:45	Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	TEACHERS' COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL	43-49		
	I Nyoman Aryawibawa	THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT	50-55	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Jurianto	LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY	56-61		
		<b>Parallel Session 1 B</b>			
10:45 – 11:45	Ahmad Mubarak	KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR	157-162		
	Febrina Nadelia	MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG	169-173	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nengah Sudipa	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI	174-176		
		<b>Parallel Session 1 C</b>			
10:45 – 11:45	Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB	260-264		
	Ahdi Riyono	LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK	265-269	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Emilia Nimik Ayardawati	THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY	270-273		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11:45 – 12:45	Agus Suryana	<b>Parallel Session 2 A</b> WACANA DEMOKRASI DALAM PERSFEKTIF TABLOID MEDIA UMAT		Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Akmal & Maria Yosephin WI & Sri Wahyuni	THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG			
	Ch. Ewy Tri Widyahening	DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE			
11:45 – 12:45	Koeswandi	<b>Parallel Session 2 B</b> DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS		Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Agus Subiyanto	DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY			
	Nyoman Karina Wedhanti	MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY			
11:45 – 12:45	I Nyoman Muliana	<b>Parallel Session 2 C</b> MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI		Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Iqbal Nurul Azhar	PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA			
	Kenfitria Diah Wijayanti	BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK			
12.45 - 13.45	<b>BREAK</b>				
13:45 – 14:45	Gede Primahadi-Wijaya-R.	<b>Parallel Session 3 A</b> VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART		Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nyoman Udayana	INCHOATIVE VERBS IN INDOONESIAN			
	Tom Connors & Jozina Vander Kloek	LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES			
13:45 – 14:45	Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	<b>Parallel Session 3 B</b> METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK		Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	P. Ari Subagyo	PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG			
	Sugeng Irianto	"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13:45 – 14:45	<b>Parallel Session 3 C</b>				
	Sumarlam & Sri Pamungkas	KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)	72-77	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Wening Sahayu	KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING	78-82		
	Yenny Hartanto	FOREIGNERS' PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU	83-87		
14.45 - 15.30	<b>Session A</b>				
	Maulana Teguh Perdana	ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES	88-92	Matrix	Commettee
	Moh. Aniq Kh. B.	FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF "TUHAN" MEANING	93-96		
	Nafisa Ghanima Shanty	SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE	97-102		
	Nurvita Anjarsari	STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK 'KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARA'OH'	103-108		
	Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING 'TEACHERS' LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR	109-113		
	Retno Wulandari & Siti Fauiyah	WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE	114-117		
	Rica S. Wuryaningrum	INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS	118-124		
	Rukni Setyawati	PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA	125-129		
	Sumarwati	SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK	130-135		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	<b>Session B</b>				
	Sutarsih	PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA	136-139		
	Syaifur Rochman	RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY	140-144		
	Titin Lestari	COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA	145-149		
	Cicik Tri Jayanti	HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL "KESUCIAN" DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFI TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG	204-209		
	Erfan Gazali	ALIH AKSARA 'C' DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB	210-213	Matrix	Commettee
	Erna Sunarti	CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG	214-219		
	Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliiana	TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE	220-224		
	La Ino	KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)	225-230		
	M. Suryadi	KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN	231-236		
14.45 - 15.30	<b>Session C</b>				
	Muhammad Rayhan Bustam	ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOCIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)	237-242		
	Saidatun Nafisah	CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS	243-246		
	Udin Kamiluddin	GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY	247-252		
	Ajar Pradika Ananta Tur	MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION	287-292	Matrix	Commettee
	Asri Wijayanti	LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)	293-298		
	Ida Bagus Putrayasa	PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR	299-302		
	Lalu Erwan Husnan & Damhujin	KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU	303-307		
	Ningrum Tresnasari	GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG	308-313		
	Prihantoro	KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)	314-318		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	<b>Session D</b>				
	Sulis Triyono	SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN	319-323	Matrix	Commettee
	Achmad Dicky Romadhan	FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE.KOMPAS.COM	364-367		
	Asih Prihandini dan Juanda	BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS	368-372		
	Farikah	ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS	373-376		
	Fida Pangesti	FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN	377-382		
	Lisdiana Anita	THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION	383-387		
	Martvermad & Adha Ritnasih Griyani	METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI	388-393		
	Nugraheni Eko Wardani	A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL	394-399		
	Nuken Tadzkiroh Lekso	ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7	400-405		
14.45 - 15.30	<b>Session E</b>				
	Sabila Rosdiana	NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'	406-411	Matrix	Commettee
	Surono	PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK	412-418		
	Ivan Chabibillah	THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE	419-421		
	Jurianto & Salimah	USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS	422-427		
	Mahabbatul Camalia	KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	428-433		
	Dyah Tjaturrini	PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)	434-437		
	Laksananing Mukti	REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL	438-441		
	Nunung Supriadi	PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO	442-445		
	Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG	446-449		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	<b>Session F</b>				
	Wuri Sayekti	METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA	450-460	Matrix	Commettee
	Nurhayati	CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDOONESIAN LANGUAGE STUDENTS	461-465		
	Suharno	IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS	466-470		
Oktiva Herry Chandra	COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE	476-481			
15:30 – 16:30	<b>Parallel Session 4 A</b>				
	Misnah Mannahali	BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)	184-188	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Mukhlash Abrar	MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS' VOICES	189-194		
	Wati Kurniawati	VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG	195-199		
15:30 – 16:30	<b>Parallel Session 4 B</b>				
	Wisman Hadi	NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT	282-286	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yoseph Yapi Taum	BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S	360-363		
	Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING	343-348		
15:30 – 16:30	<b>Parallel Session 4 C</b>				
	Erlita Rusnangtias	THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA	156-161	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yetty Morelent & Syofiani	PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA	200-203		
	Herudjati Purwoko	RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDOONESIAN	456-460		
16:30 – 16:45	<b>Closing</b>				
				Krypton	Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

## TABLE OF CONTENT OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

<b>PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES</b> Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	1
<b>REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA</b> Prof. Yudha Thianto, Ph. D.	18
<b>UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM</b> Zane Goebel	29
<b>TEACHERS’ COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL</b> Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	43
<b>THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT</b> I Nyoman Aryawibawa	50
<b>LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY</b> Jurianto	56
<b>DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS</b> Koeswandi	62
<b>MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY</b> Nyoman Karina Wedhanti	68
<b>KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)</b> Sumarlam & Sri Pamungkas	72
<b>KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING</b> Wening Sahayu	78
<b>FOREIGNERS’ PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU</b> Yenny Hartanto	83
<b>ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES</b> Maulana Teguh Perdana	88

<b>FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF “TUHAN” MEANING</b> Moh. Aniq Kh.B.	93
<b>SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE</b> Nafisa Ghanima Shanty	97
<b>STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK ‘KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAOH’</b> Nurvita Anjarsari	103
<b>UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS’ LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR</b> Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	109
<b>WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE</b> Retno Wulandari	114
<b>INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS</b> Rica S. Wuryaningrum	118
<b>PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA</b> Rukni Setyawati	125
<b>SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK</b> Sumarwati	130
<b>PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA</b> Sutarsih	136
<b>RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY</b> Syaifur Rochman	140
<b>COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA</b> Titin Lestari	145
<b>KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR</b> Ahmad Mubarak	150
<b>THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA</b> Erlita Rusnaningtias	156
<b>MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG</b> Febrina Nadelia	162

<b>MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI</b> I Nengah Sudipa	167
<b>MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI</b> I Nyoman Muliana	170
<b>PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA</b> Iqbal Nurul Azhar	174
<b>BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK</b> Kenfitria Diah Wijayanti	180
<b>BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)</b> Misnah Mannahali	184
<b>MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS’ VOICES</b> Mukhlash Abrar	189
<b>VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG</b> Wati Kurniawati	195
<b>PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA</b> Yetty Morelent & Syofiani	200
<b>HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL “KESUCIAN” DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG</b> Cicik Tri Jayanti	204
<b>ALIH AKSARA ‘C’ DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB</b> Erfan Gazali	210
<b>CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG</b> Erna Sunarti	214
<b>TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE</b> Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliana	220
<b>KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)</b> La Ino	225
<b>KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN</b> M. Suryadi	231

<b>ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)</b> Muhammad Rayhan Bustam	237
<b>CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS</b> Saidatun Nafisah	243
<b>GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY</b> Udin Kamiluddin	247
<b>REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB</b> Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	253
<b>LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK</b> Ahdi Riyono	258
<b>THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY</b> Emilia Ninik Aydawati	263
<b>VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART</b> Gede Primahadi-Wijaya-R.	267
<b>INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN</b> I Nyoman Udayana	271
<b>LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES</b> Tom Connors & Jozina Vander Kloek	276
<b>NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT</b> Wisman Hadi	282
<b>MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION</b> Ajar Pradika Ananta Tur	287
<b>LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)</b> Asri Wijayanti	293
<b>PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR</b> Ida Bagus Putrayasa	299
<b>KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU</b> Lalu Erwan Husnan & Damhujin	303
<b>GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG</b> Ningrum Tresnasari	308

<b>KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)</b> Prihantoro	314
<b>SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN</b> Sulis Triyono	319
<b>WACANA DEMOKRASI DALAM PERSPEKTIF TABLOID MEDIA UMAT</b> Agus Suryana	324
<b>THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG</b> Akmal & Maria Yosephin WL & Sri Wahyuni	329
<b>DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE</b> Ch. Evy Tri Widyahening	334
<b>METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK</b> Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	338
<b>METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING</b> Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	343
<b>PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG</b> P. Ari Subagyo	349
<b>"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"</b> Sugeng Irianto	355
<b>BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S</b> Yoseph Yapi Taum	360
<b>FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM</b> Achmad Dicky Romadhan	364
<b>BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS</b> Asih Prihandini dan Juanda	368
<b>ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS</b> Farikah	373
<b>FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN</b> Fida Pangesti	377

<b>THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION</b> Lisdiana Anita	383
<b>METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI</b> Martvernad & Adha Ritnasih Griyani	388
<b>A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL</b> Nugraheni Eko Wardani	394
<b>ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7</b> Nuken Tadzkiroh Lekso	400
<b>NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'</b> Sabila Rosdiana	406
<b>PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK</b> Suroono	412
<b>THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE</b> Ivan Chabibilah	419
<b>USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS</b> Jurianto & Salimah	422
<b>KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI</b> Mahabbatul Camalia	428
<b>PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)</b> Dyah Tjaturrini	434
<b>REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL</b> Laksananing Mukti	438
<b>PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO</b> Nunung Supriadi	442
<b>TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG</b> Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	446
<b>METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA</b> Wuri Sayekti	450

<b>RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDONESIAN</b> Herudjati Purwoko	456
<b>CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDONESIAN LANGUAGE STUDENTS</b> Nurhayati	461
<b>IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS</b> Suharno	466
<b>DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY</b> Agus Subiyanto	471
<b>COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE</b> Oktiva Herry Chandra	476



**KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER  
TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK  
(Studi Kasus pada AP)**

**Prihantoro**

Universitas Diponegoro  
prihantoro2001@yahoo.com

**Abstrak**

*Makalah ini bertujuan untuk mendokumentasikan language performance dari seorang anak perempuan berumur 4 tahun yang mengalami perubahan pola interaksi dengan lingkungannya secara drastis. Ia pindah dari lingkungan tertutup dengan caregiver yang terbatas, menuju lingkungan yang sangat terbuka dan tingkat interaksi sangat tinggi, baik dari caregiver maupun rekan sebaya. Beberapa hasilnya adalah sebagai berikut: 1) terjadi perubahan pola bilingualisme dimana penguasaan satu bahasa (dan dialek) mengalami degenerasi dan bahasa (dan dialek) lainnya meningkat, 2) meskipun secara umum linguistic competence meningkat tajam, namun kelancaran dan akurasi tidak berbanding lurus, 3) communicative competence mulai dikuasai ditunjukkan dengan kemampuan menggunakan beberapa pronomina dan kata sapaan sesuai dengan partisipan, lalu penguasaan pragmatik secara reseptif, 4) argumentasi verbal masih dibangun dengan struktur informasi yang terbatas sehingga tidak selalu berterima dengan konvensi sosial, 5) Input paling banyak berupa repair dari error yang diproduksi. Makalah ini menunjukkan peran krusial lingkungan sosial, terutama para caregiver yang sangat berperan dalam membangun linguistic dan communicative competence serta struktur informasi.*

## 1. PENGANTAR

Seorang anak yang lahir ke dunia dengan normal dilengkapi dengan Language Acquisition Device (LAD) sebagai satu modul untuk memperoleh bahasa, yang digunakan sebagai sarana komunikasi. Namun sebenarnya, anak sudah mampu melakukan komunikasi meskipun tidak dengan menggunakan bahasa. Misalnya saat bayi menangis, mungkin popoknya perlu diganti, ia lapar, haus atau ingin berinteraksi dengan *caregiver*nya.<sup>14</sup>

Berdasarkan tahap perkembangan bahasa seperti dikemukakan oleh Fernandez & Cairns, (2011) atau Traxler & Gernsbacher (2006), anak usia dini (3-5 tahun) dianggap sudah mampu melakukan komunikasi menggunakan bahasa, meskipun pembentukan kalimat dan susunan logisnya masih belum sempurna. Misal, ada beberapa komponen gramatika yang terlewatkan (tahap telegrafik). Tujuan dari penelitian ini adalah mendeskripsikan performa kebahasaan seorang anak perempuan berumur 4 tahun, yang selanjutnya disebut AP. Ada beberapa pandangan psikologis mengenai sebab mengapa bahasa bisa diperoleh begitu cepat, mulai dari behaviorisme sampai interaksionisme, sebagaimana dirangkum oleh Bochner & Jones (2003).

Obyek penelitian ini dari lahir sampai berumur tiga tahun, tidak tinggal bersama orang tuannya. Ia diasuh oleh kakek yang sudah pensiun dan neneknya di sebuah desa di Banyumas yang cukup jauh dari pusat keramaian. AP jarang sekali berinteraksi dengan orang lain selain *caregiver* utamanya. Interaksi dengan tetangga juga sangat terbatas, atau bahkan bisa dikatakan hampir tidak ada.

Setelah berumur tiga tahun, AP dibawa oleh orang tuannya ke Semarang dan tinggal di lingkungan padat penduduk (Perumnas), dengan tingkat interaksi yang 180 derajat sangat berbeda. AP sangat aktif berkomunikasi dengan tetangga sekitar yang bukan *caregiver* utamanya (ayah dan ibu).

Terdapat beberapa perubahan drastis; misalnya AP yang tadinya menggunakan bahasa Jawa Banyumasan, sekarang jauh lebih banyak menggunakan Bahasa Indonesia. Bahasa Jawa yang ia

---

<sup>14</sup> Konsep yang ditawarkan oleh Chomsky (1965)

gunakan juga bergeser mengikuti dialek Semarang. Dalam waktu 1 tahun, performa kebahasaan AP meningkat drastis, namun masih terdapat beberapa fitur yang belum dikuasai. Penelitian ini akan mendeskripsikan performa kebahasaan AP, termasuk fitur-fitur kebahasaan yang belum dikuasai secara sempurna.

## 2. METODE

Penelitian psikolinguistik ada yang eksperimental, observasional atau gabungan dari keduanya. Penelitian ini bersifat observasional dan deksriptif (Gleason, 1993). Penelitian ini tidak bertujuan untuk menggeneralisasi hasil akan applicable pada semua objek yang memiliki umur yang sama. Tujuan penelitian ini adalah mengungkap *individual difference*. Intrusi dari peneliti, walaupun ada, sangat terbatas.

Semua data dalam penelitian ini adalah data lisan yang ditranskripsi baik secara ortografis maupun secara fonetis. Ada data yang diperoleh secara natural, misalnya seperti tuturan AP secara langsung tanpa arahan apapun, misalnya percakapan AP. Metode lain adalah *imitation* dimana AP diminta untuk menirukan tuturan caregiver. Data lain diperoleh dengan metode *story telling* atau *role play*. Data yang diperoleh ditranskripsi dan kemudian dipilih sebagai sampel untuk dikelompokkan berdasarkan klasifikasi fonetik, fonologi, morfologi, sintaksis, pragmatik dan logika. Dalam

## 3. HASIL DAN DISKUSI

### *Fonetik dan Fonologi*

Pemerolehan *speech sounds* adalah tahapan pemerolehan bahasa yang paling awal. Dalam hal ini, subyek penelitian mampu secara reseptif memahami inventori fonetik baik dalam bahasa Indonesia maupun bahasa Jawa. Untuk bahasa Jawa sendiri, subyek penelitian terpapar pada dua jenis dialek, yaitu bahasa Jawa dialek banyumas (0-3 tahun) dan bahasa Jawa standar di Semarang (3 tahun – sekarang). Meski saat ini subyek penelitian secara reseptif mampu melakukan identifikasi dua dialek tersebut, namun dalam hal produksi, ada pergeseran dialek yang digunakan dan berkorespondensi positif dengan pindahnya domisili ke Semarang. Perhatikan tabel 1:

**Tabel 1. Sampel Tuturan Sebelum dan Sesudah Pindah ke Semarang**

Gloss	Before	After
Father	[bapak]	[bapa?]
Come along	[nderek]	[ndere?]
Thirsty	[ηelak]	[ηela?]
Pants	[katək]	[kato?]

Tabel 1 menjelaskan perubahan konsonan stop pada coda syllable terakhir dimana velar stop berubah menjadi glotal stop. AP juga mengalami progress yang cukup baik dalam hal akurasi pelafalan. Kesalahan yang terjadi seperti metatesis<sup>15</sup>, deletion dan substitution secara terpola (Victoria, Rodman, & Hymes, 2011) menunjukkan bahwa ini adalah tahap yang dilewati untuk menuju kesempurnaan. Lihat tabel 2:

**Tabel xxx. Progress Akurasi Tuturan**

Kata	Tahun 3	Tahun 4
1 Karpet	[kapet]	[kra.pet]
2 Palsu	[pasu]	[pla.su]
3 Ngerti	[ngəti]	[ngə.tri]
4 Kartun	[katun]	[kra.tun]
5 Magrib	[magib]	[mar.gib]
6 Garpu	[gapu]	[gra.pu]
7 Knalpot	[napot]	[kna.plot]
8 Kacamata	[cə.ma.ta]	[cə.ma.ta]
9 Alquran	[akuan]	[al.kru.kan] [ar.ur.an]
10 Terserah	[tesewah]	[sətərah]
11 Kulkas	[kukas]	[klu.kas]

<sup>15</sup> Cukup sering terjadi pada anak-anak

*Morphology & Syntax*

Pemerolehan imbuhan BI oleh AP tercatat didahului oleh reduplikasi. AP tercatat sering sekali (produktif) menggunakan kata dasar yang diulang (Alwi, Dardjowidjojo, Lapoliwa, & Moeliono, 1998) apabila secara perseptif atau produktif imbuhan tersebut gagal dipahami atau diproduksi. Perhatikan tabel 3 dimana kata *rias* direduklifikasi untuk menggantikan nomina pelaku *perias*:

Tabel 3. Dari Reduplikasi ke Prefiksasi

3 tahun	4 tahun
AP: nanti mukanya dibedakin sama rias-rias itu ya pi pas nikah?	AP: Pih, Princess ibunya perias loh
P: Iya, sama perias.	P: kok kamu tahu?
AP: Kalau mas Andi menikah, aku juga mau jadi rias-rias	AP: Iya aku lihat di rumahnya ada meling-meling.

Tentu saja hal ini tidak berlaku seratus persen. Untuk prefiks *di-* misalnya, relatif cukup awal diperoleh. Kesalahan ini diperbaiki oleh AP dan dapat dilihat pada data tahun setelahnya. Tentu hal ini tidak berlaku pada semua afiks. Biasanya semakin produktif dan semakin sederhana afiks tersebut maka semakin cepat diperoleh. Ini mengapa prefiks *di-* diperoleh lebih awal dibandingkan *meN-* atau *beR-* misalnya. Dalam hal sintaksis, kesalahan juga terjadi. tabel 4 misalnya, menunjukkan negasi ganda:

Tabel 5. Negasi Ganda

3 tahun	4 tahun
AP: Papi dilarang tidak boleh masuk kamarku!	AP: Papi gak boleh masuk kamar.
P: Kenapa?	P: Kenapa?
AP: Aku lagi mainan.	AP: Kan lagi maem. Nanti pas selesai.

Apabila pada bagian sebelumnya kita melihat ketidaksempurnaan dalam bidang morfologi dan sintaksis, maka pada bagian ini hal yang disoroti adalah ketika ada masalah dalam makna, walaupun pada secara morfologi dan sintaksis, tuturan yang ia produksi benar.

*Semantik: Overextension*

Seperti banyak dibahas pada buku-buku psikolinguistik, fenomena overextension juga terjadi pada AP. Tabel 5 menunjukkan bahwa ukuran dan bentuk tubuh menjadi dasar penggolongan harimau yang dalam prototip (Gleason, 1993)<sup>16</sup> AP adalah kucing (pus):

Tabel 5. Overextension

3 tahun	4 tahun
P: Ini apa Yum? (gambar harimau)	AP: Pih, ada harimau!
AP: Pus	P: Mana?
P: Lho, ini singa. Pus kan kecil	AP: Itu di TV.
AP: Itu kan kecil juga.	P: Bukan kucing yum?
P: Ini kan cuman gambar.	AP: Nggak, kan besar.

*Pragmatik*

Meskipun subjek penelitian sudah berumur 4 tahun, namun kompetensi produktif dalam hal tata bahasa dan pembentukan kalimat belumlah sempurna. Meski demikian, kompetensi pragmatik sudah mulai dikuasai. Kompetensi pragmatik yang mulai dikuasai sebagian besar sifatnya adalah perseptif, bukan produktif<sup>17</sup>. Perhatikan bagian percakapan pada tabel 6, ketika subyek meminta ijin bermain pada ibunya:

<sup>16</sup> Yang dimaksud prototip adalah *mental concept* mengenai satu entitas. Misalnya terdapat kesamaan prototip antara harimau dan kucing sehingga AP menyangka gambar harimau adalah gambar kucing, apalagi warna dan ukuran belum menjadi pembeda.

<sup>17</sup> Penggunaan terminologi perseptif dan produktif diambil dari ranah fonetik (Ladefoged, 1982) yang mengacu pada bagaimana seseorang mendengar dan memproduksi suara. Dengan analogi ini, objek kajian pragmatik

Tabel 6. Pragmatik Reseptif

3 Tahun	4 Tahun
AP: Pih, boleh mam kerupuk?	A: Mi, Yumi mau main dulu ya (membuka pintu rumah).
P: Maem aja, nanti batuk loh	I: Ya udah, main terus sana. Yang lama ya, kalo magrib gak usah pulang.
AP: (makan kerupuk)	A: Lho kenapa (masuk ke rumah, pintu ditutup)?
P: kok dimakan Yum?	I: Yumi kan lagi sakit. Nanti gak sembuh-sembuh.
AP: Katanya suruh mam?	

Tindak tutur yang diungkapkan sebenarnya merupakan tindak tutur larangan, namun diungkapkan dengan bentuk lokusi yang berlawanan (memberikan ijin). Pemahaman pragmatik yang bisa kita observasi adalah ketika ia menutup pintu dan kembali ke rumah (4 tahun). Ini artinya, ia memahami larangan tersebut meskipun disampaikan dalam bentuk permukaan memberi ijin. Apalagi ditambah rekomendasi untuk tidak pulang setelah magrib<sup>18</sup>.

### Sosiolinguistik

Dalam penelitian ini, subyek penelitian terlihat sudah memiliki kepekaan sosiolinguistik terhadap lingkungan sekitarnya. Ia menggunakan *aku*<sup>19</sup> ketika berbicara dengan ayahnya, dan menggunakan *saya* ketika berbicara pada satpam yang baru ia kenal. Namun kompetensi sosiolinguistiknya ini belum sempurna, karena terkadang *aku* dan *saya* bisa tertukar.

- P : 'terus gimana?'  
 AP : 'terus aku lapor pak satpam. 'pak tolong itu di rumah saya ada maling, dia lompat jendela'.  
 P : 'terus?'  
 AP : 'pak Satpamnya tanya aku, 'rumah adik di mana?'  
 B : 'jawab yumi dimana?'  
 P : 'terus aku bilang, 'pak rumahku di samping jembatan belok kanan'

Percakapan di atas diperoleh ketika subyek penelitian sedang melakukan *storytelling*, dan cerita yang keluar dari mulutnya sebetulnya hanyalah imajinasi belaka. Pada bagian akhir, ia menggunakan *aku* ketika berbicara pada satpam (tokoh rekaannya).

### Logika

AP juga mempelajari logika sebagai *habit formation*,<sup>20</sup> bagaimana mencari deduksi sebab akibat. Hanya saja karena terbatasnya informasi, penerapan deduksi itu terkadang tidak selalu benar. Perhatikan tabel xxx dimana AP merespon dengan informasi yang sangat terbatas mengenai konsep kematian:

Table 7. Merespon dengan Informasi Terbatas

3 tahun	4 Tahun
AP : Pih, itu kenapa?	C : (nenek tetangga batuk)
P : Mbahe meninggal Yum.	AP : mbah batuk?
AP : kenapa?	C : Ya, sakit batuk.
P : sakit	AP : mbah udah tua?
AP : kenapa sakit?	C : ya...
A : ya udah tua, sakit, terus meninggal...	AP : sudah tua terus batuk.
	C : Iya...
	AP : Kok belum meninggal? Kapan mau meninggalnya?

secara reseptif adalah pemahaman akan suatu tuturan (yang bisa dilihat dari efek perlokusinya) dan secara produktif adalah tuturan yang ia produksi.

<sup>18</sup> Ketika magrib, orang tua subyek selalu mengingatkan subyek untuk berhenti main dan pulang.

<sup>19</sup> Konsep penggunaan pronomina *aku* dan *saya* mirip untuk referen yang berbeda, dikenal sebagai sistem TV (tu and vous), dirumuskan oleh Brown & Gilman (1960)

<sup>20</sup> Konsep behaviorisme, yang tidak selalu applicable.

Informasi yang diterima AP dari *caregivernya* adalah bahwa seseorang akan meninggal dengan dua syarat, tua dan sakit. AP menggunakan informasi ini saat bertemu dengan tetangga yang kebetulan sedang sakit dan sudah tua. Sehingga AP menyimpulkan bahwa si tetangga akan meninggal sebentar lagi.

#### 4. KESIMPULAN

Dalam penelitian ini, AP menunjukkan performa yang cukup baik dalam segala tataran baik fonetik sampai logika. Peningkatan ini dipengaruhi oleh semakin beragamnya *caregiver*, baik yang berinteraksi dengan AP maupun yang hanya diketahui oleh AP. Media informasi yang digunakan oleh AP yang cukup beragam juga memberikan kontribusi dalam peningkatan performa AP.

#### Bibliography

- Alwi, H., Dardjowidjojo, S., Lapoliwa, H., & Moeliono, M. (1998). Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia (3rd Edition). Jakarta: Balai Pustaka.
- Bochner, S., & Jones, J. (2003). Child Language Development: Learning to Talk. Macquaire: Whurr Publisher.
- Brown, R., & Gilman, A. (1960). The Pronouns of Power and Solidarity. Dalam T.-A. Sebeok, Style in Language (hal. 253-276). Cambridge: MIT Press.
- Chomsky, N. (1965). Aspects of the Theory of Syntax. Massachussets: MIT Press.
- Cowles, H.-W. (2011). Psycholinguistics 101. USA: Springer.
- Fernandez, E.-M., & Cairns, H.-S. (2011). Fundamentals in Psycholinguistics. UK: Blackwell.
- Gleason, J.-B. (1993). Language Development. Boston: Blackwell Publishing.
- Ladefoged, P. (1982). A Course in Phonetics 2nd Edition. New York: Harcourt Brace Jovanovich.
- Traxler, M.-J., & Gernsbacher, M.-A. (2006). Handbook of Psycholinguistics. Amsterdam: Elsevier.
- Victoria, F., Rodman, R., & Hymes, N. (2011). An Introduction to Language. Newyork: Cengage Learning.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)**

